



## "PROGRAMA CICLO LECTIVO 2023"

Programa reconocido oficialmente por Resolución N° 93/2023-D

Espacio curricular: Lengua Francesa VI

Código (SIU-Guaraní): 06311\_0

Departamento de Francés

Ciclo lectivo: 2023

Carrera: Licenciatura en Francés

Plan de Estudio: Ord. N° 062 - CD 2019

Formato curricular: Teórico Práctico

Carácter del espacio curricular: Obligatorio

Ubicación curricular: Ciclo Orientado, Campo de la Formación Específica

Año de cursado: 3

Cuatrimestre: 2

Carga horaria total: 56

Carga horaria semanal: 4

Créditos: 3

Equipo de Cátedra:

- Prof. Profesor Titular JIMÉNEZ Noemí Azucena

### **Fundamentación:**

"Lengua Francesa VI" constituye uno de los espacios curriculares troncales de la formación de los futuros licenciados en Francés. En efecto, las competencias a desarrollar de este espacio resultan fundamentales para lograr el dominio efectivo de la lengua francesa en todos sus aspectos (comunicativos, lingüísticos, socio e interculturales y pragmáticos).

Partiendo de los Diseños Curriculares vigentes, los contenidos propuestos responden a las necesidades lingüístico-comunicativas del estudiante que, habiendo superado la formación básica aportada por los espacios de su articulación vertical, debe alcanzar un nivel avanzado de uso de la lengua francesa, con vistas a poder emprender posteriormente el desarrollo de las capacidades propias a un nivel de usuario competente (Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas). A ello se agrega las implicancias de la formación universitaria que supone un saber y un saber hacer académicos en orden a las capacidades de juicio crítico, profundidad de análisis, reflexión metacognitiva en el área lingüística, textual, cultural y estético-literaria.

En función de estos objetivos y en acuerdo también con las Propuestas de enseñanza-aprendizaje de los Diseños Curriculares vigentes, los enfoques adoptados por la cátedra son los siguientes:



- Enfoque por competencias.
- Pedagogía diferenciada.
- Pedagogía de contrato.
- Pedagogía inversa.
- Enfoque socio-interaccional.
- Enfoque intercultural.
- Enfoque contrastivo.
- Modelo de Aprendizaje Combinado.
- Modelo cognoscitivo y metacognitivo.

Las articulaciones de este espacio curricular son :

Articulación vertical: Lengua Francesa V

Gramática de la Lengua Francesa V

Fonética y Fonología Francesa III

Estudios Socio e Interculturales II

Articulación horizontal: Gramática Francesa VI

Fonética y Fonología Francesa IV

### **Aportes al perfil de egreso:**

Este espacio curricular contribuye al perfil del futuro licenciado/a en Francés formulado en el Diseño Curricular vigente en todos sus aspectos (Competencias generales, específicas, profesionales y actitudinales), en particular en los siguientes:

Competencias generales

- 1- Actuar como un profesional autónomo, crítico y respetuoso de los derechos humanos desde una perspectiva ética de su hacer académico, científico y social.
- 2- Desarrollar actitudes y valores para insertarse en el medio científico-académico y sociocultural de una forma comprometida con su realidad, creativa, responsable, colaborativa y solidaria.

• Competencias específicas

Competencias disciplinares

1. Desenvolverse en francés con un nivel de uso de la lengua que le permita intervenir eficazmente en cualquier situación científico-académica y socio-comunicativa oral y escrita, formal, informal y en forma contrastiva con el español, adaptando su hacer lingüístico a los distintos contextos y complejidades con fluidez y precisión.
2. Asumir una actitud reflexiva y autónoma frente al conocimiento en general y al relacionado en particular con las lenguas extranjeras en el eje elegido.
3. Analizar con solvencia y fundamentación científico-académica los distintos aspectos de la lengua-cultura francesa, en particular aquellos vinculados al eje elegido, para lograr fines académica y socialmente significativos.

Competencias transversales propias de las carreras de lenguas extranjeras:

- 1- Asumir una actitud comprometida con políticas lingüísticas que promuevan el plurilingüismo como base de una formación adaptada a una cultura global de intercambios y de enriquecimiento personal y profesional.
- 2- Promover actitudes de apertura y tolerancia a partir del desarrollo de la competencia intercultural.
- 3- Promover el respeto a la diversidad, la multiculturalidad y los derechos humanos globales.
- 4- Respetar la diversidad lingüístico-cultural e interactuar en ámbitos multiculturales.

### **Expectativas de logro:**

- Identificar textos explicativos y argumentativos y analizarlos reconociendo en ellos su sentido implícito.
- Analizar críticamente textos literarios de género narrativo y dramático y producciones cinematográficas desde



un punto de vista lingüístico y estético.

- Producir textos explicativos y argumentativos orales y escritos claros y detallados mostrando un uso correcto de los mecanismos de organización, articulación, coherencia, cohesión y adaptación al contexto y al objetivo social prefijado.
- Desarrollar la competencia intercultural a través del análisis textual y del debate de ideas.

### Contenidos:

Contenidos mínimos según el Diseño Curricular vigente:

- Competencia lingüística y textual: El texto explicativo, el texto argumentativo. Mecanismos de organización, articulación, coherencia, cohesión y adaptación al contexto y al objetivo social prefijado. El texto audiovisual. Léxico específico de los textos estudiados.
- Competencia estético-literaria: El género dramático: comedias y tragedias de autores franceses del siglo XX. Estilo y lengua: las figuras de estilo. A este género se agregará el género narrativo: novelas de autores franceses reconocidos del siglo XX.
- Competencia intercultural: El mundo del trabajo y los estudios, la cultura universitaria.

Contenidos por unidades

? UNITÉ I : L'information et l'explication : enjeux discursifs

Compétence communicative

- Compréhension de l'oral : le traitement des informations (interpréter, synthétiser, déduire, anticiper, analyser) dans des textes oraux différents : journaux télévisés, documentaires vidéo, conférences.
- Production orale : l'exposé, l'information, l'explication et l'opinion dans l'interaction orale.
- Compréhension des écrits : la compréhension globale et la compréhension détaillée des textes informatifs et explicatifs : identification de la structure : la superstructure et la macrostructure, le thème, les traits caractéristiques essentiels de chaque type textuel.
- Production écrite : La construction d'un texte écrit de type informatif et explicatif : différents moments dans la production du texte ; les articulateurs logiques.

Compétence linguistique :

- Morphosyntaxe : L'opposition et la concession. La cause et la conséquence.
- Lexique : Champs lexicaux correspondant aux différents textes analysés. Le lexique de l'opposition et de la concession. Différents registres de langue.
- Prononciation : traitement des difficultés phonétiques et prosodiques mises en évidence dans l'interaction orale.

Compétence discursive et textuelle :

Les textes informatifs et explicatifs : types, structure, aspects linguistiques et paralinguistiques, la dénotation et la connotation.

Compétence esthétique et littéraire

Le roman : L'Étranger d'Albert Camus

Compétence sociolinguistique :

La variation sociolinguistique : la variation diastratique et diaphasique.

Compétence culturelle et interculturelle : aspects sociaux présentés par les textes fonctionnels et littéraires étudiés dans cette unité.



? UNITÉ II : L'univers argumentatif : la polémique et la persuasion.

Compétence communicative :

- Compréhension de l'oral : l'argumentation dans des textes oraux : analyse de discours politiques et d'interviews.
- Production orale : la participation à une conversation sur des sujets polémiques.
- Compréhension des écrits : l'analyse globale et détaillée de différents types de textes argumentatifs, la compréhension de la visée polémique et persuasive d'un texte.
- Production écrite : la construction de textes écrits exprimant son opinion bien argumentée.

Compétence linguistique :

- Morphosyntaxe : l'expression de l'hypothèse, de la condition et du but.
- Lexique : le lexique de l'opinion et de l'argumentation ; le théâtre et le cinéma.
- Prononciation : aspects segmentaux et suprasegmentaux des discours visant le but de convaincre.

Compétence discursive et textuelle :

Les textes argumentatifs oraux et écrits : types, structure, aspects linguistiques et paralinguistiques, la dénotation et la connotation. La polémique et la persuasion.

Compétence esthétique et littéraire :

Le genre dramatique : la comédie La Tête des autres de Marcel Aymé

Le texte cinématographique : traits caractéristiques, le langage cinématographique. Film : L'ascension.

Compétence sociolinguistique

L'argumentation, la polémique et la persuasion dans les variations diastratiques et diaphasiques.

Compétence culturelle et interculturelle :

Les discours politiques. Le théâtre et le cinéma français et francophone.

### **Propuesta metodológica:**

Se emplearán las estrategias apropiadas para el desarrollo de las distintas competencias correspondientes a este espacio curricular:

- Comprensión auditiva y producción oral: responder; completar transcripciones; resúmenes de textos escuchados; grabación, escucha y autocritica de lo grabado; ejercicios estructurales para fijar morfosintaxis.
- Ampliación e integración de vocabulario a través de diversas técnicas: análisis de vocabulario según el contexto y el cotexto; búsqueda en diccionarios (de la lengua francesa, analógicos), reemplazo en la producción de distintos tipos de textos orales y escritos.
- Cuestionarios escritos / orales.
- Juegos de roles y dramatización.
- Debates.
- Exposiciones orales.
- Producción escrita de tipos de textos estudiados.
- Prácticas de lectura grabadas.
- Búsqueda y comentario de textos representativos de las tipologías estudiadas.
- Comentario y análisis de películas y de libros leídos.
- Llenado de fichas autoevaluativas y de reflexión metacognitiva.

A estas actividades podrán agregarse otras en función de las necesidades e intereses del grupo de alumnos.



El dictado de las clases será presencial. A ello se agregarán tareas en aula virtual de la Plataforma Moodle, empleo de Google drive, comunicación a través de grupos de WhatsApp y correo electrónico además del uso de diccionarios, libros, videos y películas en línea. Dichas actividades serán individuales y/o interactivas en función de la adquisición de las competencias inherentes a la materia y de los intereses y necesidades didácticas de los alumnos.

Para mantener la condición de regular, el estudiante deberá:

- Realizar el 100% de las actividades propuestas.
- Aprobar por lo menos el 80% de los trabajos prácticos pedidos por el equipo de cátedra.
- Aprobar un examen parcial. El alumno que lo desaproebe tendrá derecho a rendir un nuevo examen con las mismas características del primero.

Con el fin de asegurar el logro de las competencias señaladas para esta materia, la aprobación de los trabajos prácticos tendrá como primera condición, su presentación en el tiempo y la forma establecidos para cada uno.

El alumno que no cumpliera con alguna de las condiciones necesarias para regularizar, será considerado alumno libre.

### **Propuesta de evaluación:**

La evaluación tendrá especialmente un objetivo formativo y será continua y personalizada. Se aplicarán técnicas de heteroevaluación, coevaluación y autoevaluación que impliquen activa y responsablemente al estudiante en su proceso de aprendizaje y que desarrollen su capacidad de juicio crítico y de reflexión metacognitiva.

Las actividades para la aprobación de este espacio curricular dependerán de la condición del alumno:

Alumnos regulares:

Los alumnos que alcancen esta condición deberán rendir un examen final en las fechas previstas en el calendario académico de la Facultad. Dicho examen consistirá en:

- a) Presentación oral de un texto desconocido al momento del examen a partir de su análisis lingüístico-textual.
- b) Lectura en voz alta y análisis de fragmentos de los textos literarios de lectura obligatoria.
- c) Coloquio sobre los contenidos desarrollados durante el cursado de la materia.

- Alumnos libres:

El examen final para los alumnos libres consistirá en:

- a) Una producción escrita según la consigna dada por el tribunal evaluador.
- b) Presentación oral de un texto desconocido al momento del examen a partir de su análisis lingüístico-textual.
- c) Lectura en voz alta y análisis de fragmentos de los textos literarios de lectura obligatoria.
- d) Coloquio sobre los contenidos desarrollados durante el cursado de la materia.

Será condición indispensable aprobar la producción escrita para poder pasar luego a las actividades orales.

### **Descripción del sistema**

Según el artículo 4, Ordenanza N° 108/2010 C.S., el sistema de calificación se regirá por una escala ordinal, de calificación numérica, en la que el mínimo exigible para aprobar equivaldrá al SESENTA POR CIENTO (60%). Este porcentaje mínimo se traducirá, en la escala numérica, a un SEIS (6). Las categorías establecidas refieren a valores numéricos que van de CERO (0) a DIEZ (10) y se fija la siguiente tabla de correspondencias:

RESULTADO	Escala Numérica	Escala Porcentual
	Nota	%
NO APROBADO	0	0%



	1	1 a 12%
	2	13 a 24%
	3	25 a 35%
	4	36 a 47%
	5	48 a 59%
APROBADO	6	60 a 64%
	7	65 a 74%
	8	75 a 84%
	9	85 a 94%
	10	95 a 100%

### **Bibliografía:**

#### a) Obligatoria:

CAMUS, Albert (1942). L'Étranger. Paris, Gallimard  
 AYMÉ, Marcel (1952) La tête des autres. Paris, Le livre de poche.

#### b) Complementaria (de consulta opcional para los estudiantes)

- BARFÉTY, Michèle (2009). Expression orale. Compétences B2/C1. Paris, CLE International.
- BOULARÈS, Michèle ; FRÉROT, Jean-Louis (1997). Grammaire progressive du Français. Niveau avancé. Paris, CLÉ International.
- BOY, Monique (1969), Formes structurales du français. Paris, Hachette.
- BRETONNIER, Marie ; GODARD, Emmanuel et autres (2007). Les Clés du nouveau DELF. B2. Barcelone, Éditions Maison des Langues.
- CHARLES, R. et WILLIAME, C. (1994). La communication orale. Paris, Nathan.
- DUPOUX, Béatrice ; HAVARD, Maylis et autres. Réussir le Delf Niveau B2. Paris, Didier, 2010.
- GOHARD-RADENKOVIC, Aline (1995). L' écrit, stratégies et pratiques. Paris, CLE International.
- HEU, Élodie, MABILAT, Jean-Jacques (2006). Édito, niveau B2 du CECR. Paris, Didier.
- LE LAY, Yann (2009), Savoir rédiger. Paris, Larousse.
- MARTINS, Cidalia et MABILAT, Jean-Jacques (2003). Conversations. Pratiques de l'oral. Paris, Didier.
- MIQUEL, Claire (2003). Communication Progressive du Français. Paris, CLE International.
- MIQUEL, Claire (1999). Vocabulaire Progressif du Français. Niveau Avancé. Paris, CLÉ International.

#### o Dictionarios

- Dictionnaire de Langue Française. Lexis. Paris, Larousse, 1993.
- Dictionnaire du français contemporain. J. Dubois et alii. Paris, Larousse, 1975.
- Dictionnaire français – espagnol. Paris, Larousse, 1995. - Dictionnaire Le Robert de poche 2009. Paris, Le Robert.
- Diccionario Visual SBS. Portugués, francés, español (2008). Sao Pablo, SBS Editora.

#### • Otros recursos didácticos:

- Revistas y diarios franceses.

### **Recursos en red:**

- Sitios web de prensa y medios audiovisuales franceses y francófonos, diccionarios en línea, videos de Youtube o



Dailymotion, plataformas interactivas.

- Aula virtual de Moodle. <https://www.virtual.ffyl.uncu.edu.ar>